

К. Ф. ТАРАНОВСКИЙ

РАННИЕ РУССКИЕ ЯМБЫ И ИХ НЕМЕЦКИЕ ОБРАЗЦЫ

1. Для раннего стиха Ломоносова (1738—1741) характерна различная трактовка так называемых пиррихий в хорейском и ямбическом стихе. В ломоносовском переводе оды Фенелона 1738 г. находим только 30% полнударных хореев, в то время как в переводе из Анакреона того же года все строки полнударные. В примерах из его «Письма» (1739) в хорейской строфе «Нимфы окол нас кругами» из шести строк только одна четырехударная, две строки трехударные, а три двухударные; в ямбической строфе «Весна тепло ведёт» все пять строк полнударные. Эту разницу в трактовке размеров Ломоносов обосновал в «Письме» и теоретически. В легкой поэзии он допускал пиррихии («оные стихи я употребляю только в песнях»), а для поэзии высокой («торжественных од») требовал полнударности. Эти «оковы» Ломоносов «сам на себя наложил».¹ Требование полнударности в стихе он мог найти в схоластической теории немецких теоретиков, но не в практике немецких стихотворцев.

2. Сопоставление ритмической структуры ранних ломоносовских ямбов (до 1744 г.) с немецкими текстами, послужившими ему непосредственными образцами (оды Гюнтера, Штелина и Юнкера), представляет немалый интерес. В этих текстах Ломоносов мог найти не только спондеи (*Já, Nóth mácht óft Gebéth aus Flúchen; Die Fréudenglút fríkt Kráut und Lóth*), но и пиррихии (*Und Catharínens hóchste Cúnst; Ein tödliches Verchángnuß wíßen; Zerréíßt der Saracénen Héíl; Die Wárheit hást die Mahleréy*), и хорейямбы (*Dóch die erfúlkte Hóffnung rúft; Dein Lób mácht dóch kéin Conterfréy; War díesen Tág éhmals bemúht*), а также и четырехсложную группу, которую Брюсов назвал бы «вторым эпитритом»: *«Káum in drèi gántzen Viertelstúnden»*. Строк с иктами, не наделенными ни главным (Hauptton), ни побочным

¹ Ср.: Жирмунский В. М. О национальных формах ямбического стиха. — В кн.: Теория стиха. Л., 1968, с. 21.